

## Tuberculosis den Aruba

### Kiko nos Gobierno a hasi of ta haciendo pa combati e terrible peste blanco aki?

Ta hasi hopi tempo caba cu hopi di nos compatriotanan tanto den stad como di campo ta papia, comenta y critica e estado di inactividad pa parti di nos Gobierno den a lo menos alivia e triste y desesperada situacion di e pover tuberculosis cu ta abunda den campo. Nos ta informá nos tabatin casos cu mama, tata y dos mas jioenan a desaparece of ta sucumbiendo actualmente na e terrible enfermedad aki y nos kier puntra kiko nos Gobierno a hasi den e caso-nan aki?

Te ainda nada mas cu duna permiso pa nan entiero Na e paso di inercia aki, pronto nos pueblo di Noord y tambe di Santa Cruz etc. lo keda reduci na un puñado di habitantes enfermos, raquítico y peor cu turcos, keda alehá pa tur oho ende cu sabi cu nan ta afectá pa tan temible enfermedad.

Nos tabatin oportunidad di a presencia un dia juíst pabao di cas di señor L.C. Kwartz, den stad, un muher cu a para araja sanger den plena calla. Kiko nos Gobierno a hasi cu e muher aki? Nos no sabi. E muher ei, ta di supone, lo a muri di basta tempo caba, pues e enfermedad tabata ya den su ultimo periodo. E microbionan cu lo a sali di e sanger ei, después di seco, sabe Dios na cuanto otro hende nan ta haciendo na e momento aki nan efecto mortifero!

Hopi nos a tene papia di tal of cual proyecto di nos Gobierno pa hasi algo de e e infortunadonan, pero TE AWE, NADA a worde realíz. Di e barracanan cu lo a worde trahá pegá cu hospital San Pedro pa e tuberculosis, ni tan siquiera un principio? Y asina nos asuntanan di tan vital importancia ta worde tristemente negligisá, quedando solamente na "proyecto".

Un campesino di Corá Caba cu yama Anton Maduro a conta un señor den Stad poco dia pasá cu e a perde algun pariente a atacá pa Tuberculosis y cu Dokter Robles a bisé cu e lo trata pa Gobierno laga kima, tumba of distruí su cas, como esaki tabata pestá di microbio.

### Cobamento den nos haaf

En cambio nos nos presencia e draga coba dilanti di nos waif nobo, cu na nos parecer ta un asunto secundario, puesto cu actualmente tur e vapornan drenta y sali sin ningun novedad. Un suma di F 19,000. of más tal vez, tin disponibel pa un trabao di poco importancia, mientras nos campesionan ta sucumbi di e terrible tuberculosis den nos camponan. Si na un comparacion mes e cobamento di haaf ta necesario, ta diez of mas veces mas necesario y indispensable duna e pasonan adecu-

do pa salva vida di e desbarracianadon cu ta den e promé of segundo periodo di tuberculosis y cu ainda por worde salvá.

Ki contraste!! Nos compatriotanan atacá pa e terrible peste blanco, sin recurso, sin alimento, sin asistencia pa parti di nos Gobierno, mientras un tracu baño asina innecesario a lo menos pa awor, di cobamentando di haaf, ta worde hasi y nos pueblo pover y tísico abandoná na nan suerte esperando cu angustia, pasenshi y resignacion e dia cu nan sufrimento lo desparecá pa semper.

Oportunamente nos lo bolbe trata ariba e asunto aki.

### WELKOM

Na su tera natal a regresá cu aeroplano dia Mars pasá nos bon amigo y compatriota señor R.J. Beaujon na un viaje di inspeccion. Nos ta informá cu e objeto di su viaje ta pone e ultimo toquanen na e waterleiding cu ta llegando na Sabaneta y San Nicolas. Na ta desea nos bon amigo un estadía agradable y beneficioso den su pida patria.

### TIERRA LIBRE

Fuimos gratamente sorprendidos con la agradable visita del culto caballero, el señor MAXIMO ARBES, Representante Especial para el Exterior de la simpática e interesante Revista colombiana, cuyo nombre encabeza estas líneas.

Después de momentos de grata charla sobre la situación en general de Aruba y de obtener informes importantes para su publicación, se despide de nosotros muy afablemente el distinguido huésped y colega.

Llegado de Curazao por aeroplano el pasado Martes, sale otra vez volando para la hermana isla esta mañana para seguir rumbo a la progresista ciudad de Barranquilla. Ojalá lleve muy buenas impresiones de nuestra pequeña patria.

Que lleve el apreciable colega un viaje muy rápido y feliz!

### VOETBAL HENKIE

Manera nos a anuncia caba den e columnanan aki a tuma lugá dia Domingo pasá anochi den e salon di e Zuster-school e promé funcion di e comedia ya mencioná. Un local llen den tur su capacidad cu un publico impaciente y curioso pa mira e promé funcion. Tur e jugadores di e muchanan y jóvenan-padvinders di Aruba tabata spera ansiosamente pa mira nan jioenan hasi nan debut ante publico.

Nos Honorable Gezaghebber Wagemaker a papia un elocuente y adecuado discurso ariba e propósito y ventajanan di padvindery. Promé un tableau cu tur e welpenan reuní den un semicirculo, haciendo varios actos en conexio cu padvindery.

Después de tres actos durante cual y publica presencia e alegre y divertido comedia, aplaudi cu mucho entusiasmo, nan a retira satisfecho y contento pa nan cas. E "Compañía" aki, hábilmente dirigi pa nan leíder, Señor Dania, a hasi nan papel masha bon, tumando en consideracion cu casi tur ta muchanan jong cu a presenta na publico pa promé vez.

Nos ta felicita señor Dania pa e éxito alcanzá como tambe tur e chiquito "Comediantenan" cu sigur a haci nan best pa nan luel.

### ARUBA GOUD MAATSCHAPPY

Di acuerdo cu e anuncio publicá siman pasá den e columnanan aki dia Razon maínta dia 3 a tuma lugá na Balashi e findishi mencioná. Algun cas, material y varios otros efectos di e extinto Aruba Goud Maatschappij a worde comprá pa varios hende.

Ta di desea cu uno of otro di e vartos sindicatonan cu a pidi permiso na nos Gobierno pa explotación di oro, cuminsa lo mas pronto posible.

### AL FIN

Al fin después di un calor casi insoportable durante henter e luna di September, nos a worde sorprendi cu un bunita aguacero dia Jueves madrugá, acompañá di mucho streno y weerlicht, cu a refresca nos suelo y atmósfera cu tabata casi asfixiante. Na e cas di Ponton, nos ta informá strena a cai ariba squina di e baño, kilbrando un viga na splinter. Afortunadamente no tabatin ningun desgracia di lamento den e familia cu ta biba alla. Ta di spera cu e aguacero lo sigui cu frecuencia tanto pa refresca e atmósfera como pa e composicion tin oportunidad di haya un cosecha abundante.

### Casonan cu a worde tratá y disponi ayera dilanti di Kantongerecht

Na Jesus Maria Viscaño,

kende a hinea Andres Julio Martínez aña pasá cu forma nos, pronto nan ta spera di Colombia e onena die "Deportivo Independiente" pa hunga na Aruba mas o menos tres match. Ya ta reina mucho entusiasmo entre e amantanen di e sport aki den Aruba.

Pa falta di rebuyens y no dunamento di señal na squina, etc., a worde multá 9 persona cu un boete desde F. 5. hasta F. 25. of di 2 dia hasta 10 dia di prision.

Na S. V. W. un boete di F. 35 of 14 dia di prision pa falta di duna señal na squina y dunamento di nomber falso na autoridad.

Pa motivo di Estado di embriaguez ariba calle publico, a worde multá tres persona cu un boete di F. 10. te F. 25., of 4 hasta 10 dias di prision.

Pa bringamento ariba calle publico na R. W. un boete di F. 10. of 4 dia di prision.

Pa ignora borch na entrada di tereno di Lago Oil & T. Co. y drenta sin permiso ariba dicho tereno na E. B. un boete di F. 7.50.

Na A. H. un boete di F. 30. of 12 dia di prision pa maltrato di obra.

Na G. B. pa su estado di embriaguez y subleva cu polles, dos boete cu un total di F. 40. of 16 dia di prision.

Na C. M. pa maltrato di obra un boete di F. 25. of 10 dia di prision.

Na N. T. pa maltrato di obra na su sobrina, un menor, un boete di F. 30 of 12 dia di prision.

Na Victor Lloyd kende si man pasá a haya un boete di F. 150 of 60 dia di prision pa varios ofensa, señor Juez a duna atrobe 60 dia di prision pa robo di piezas di auto.

Na L. P. 14 dia di prision pa amenzana na su mama.

Pa permiti coremento di awa ariba camino publico na R. G. un boete di F. 5. of dos dia di prision.

### ARUBA VOETBAL BOND.

Segun e Directiva di a

bond ariba mencioná a in forma nos, pronto nan ta spera di Colombia e onena die "Deportivo Independiente" pa hunga na Aruba mas o menos tres match. Ya ta reina mucho entusiasmo entre e amantanen di e sport aki den Aruba.

### Baseball!

Tentative arrangements are being made by the Lago Athletic Committee to bring a crack Venezuelan Baseball team from Maracaibo for a series of games against American Teams. It is hoped to stage one of these games in the Willemia Sportpark for the benefit of Oranjestad sport lovers. The series will be played commencing October 20th or October 21st with the Pressure Stills and Centaurus playing at the Sportpark, if the football Officials will agree to rent the field.

On the following Sunday morning the Centaurus will meet the Champion M & C team at the Lago Baseball Park, San Nicholas. The final game of the series will take place Sunday afternoon with the Centaurus playing an All-Star team composed of the best American players on the island.

The Centaurus are a professional team from the Zulia League of Maracaibo. They have the reputation of being a fast, hard hitting aggregation of ball players. They will put on a show worth watching. The fans of Oranjestad will have the opportunity of seeing several former American professional ball players in action. You will witness the national game of the United States; you will see a game played that paid the great "Babe Ruth" \$72,000. a year. You will have an opportunity of seeing in action the grand old man of Aruba baseball, Harmon Poole, who has been pitching base-ball for thirty years. Poole is a former professional seeing service in the Cotton States League, Southern Association and Three Eye League.

Joe "Lefty" Eddleman, the crafty southpaw, will be in there throwing those sweeping curvex balls. Eddleman pitched in the fastest minor league in the U.S.A., the American Association. On first base will be Tony Federle, the crack first sacker of Aruba. Ralph Boyd, the speed ball king, the man who throws them as fast as Lefty Gomez of the New York Yankees. Harold Culver, Cy Yates, Herman Becnel are infielders of note. Tommy Thompson, the batting champion of the island along with Mc Reynolds and Reeves. Watch the "El Desperador" for further announcements.

nau, kende a haya repentidamente un ligero ataque di demencia. Después di un consulta cu Dr. Dussenbroek esaki a recomeda su inmediato traslado pa Curacao, di unda nos ta spera Señor Schwammanou lo regressa bien pronto atrobe completamente restablecí di su dolencia.

## Un oficial enfermo.

Nos ta informá cu di a bordo di e vapor alemán NICEA di e compañía HA-PAG a desembarca un oficial atacá pa envenenamiento di sanger. E enfermo ta na hospital San Pedro bao tratamiento di Drs. Dussenbroek y Arends, kendenan, nos ta spera lo logra den salva e vida di e referido oficial.

## BEKENDMAKING.

De Commandant der Militaire Politie Troepen maakt bekend, dat de gelegenheid wordt opengesteld tot het aangaan van een verbintenis bij de Troepen op Curacao (voorloopig op een proefverband) voor 10 Curaacaesche jongelieden.

Zij, die de militaire opleiding gedurende het proefverband met gunstig gevolg doorlopen, zullen voor een voortgezette opleiding bij de Politietroepen in Nederland worden gedetacheerd en na afloop dier opleiding definitief worden ingedeeld bij het Korps Militaire Politie Troepen op Curacao.

Verreichten zijn o. m.: Ongehoud Nederland of Nederlandsch onderdaan zijn

Ten minste 21 en niet ouder dan 30 jaar zijn.

Een lengte hebben van ten minste 1.665 Meter.

Lichamelijk geschikt voor den militairen dienst zijn.

Van goed gedrag zijn en geen vonnis hebben ondergaan.

Volgende ontwikkeld zijn hetgeen zal moeten blijken uit het afleggen van een eenvoudige examen.

Gedurende het proefverband wordt een inkomen genoten van fl. 0.70 per dag, plus vrije kleeding, voeding en huisvesting.

In Nederland wordt een bezoldiging genoten gelijk aan die der Politimilitairen aldaar, terwijl bij indeeling bij de Militaire Politie Troepen op Curacao de voor het Korps alhier geldende inkomenstand worden genoten.

Sollicitanten te Aruba kunnen schriftelijk aannemden bij den Detachements Commandant der Militaire Politie Troepen op Aruba tot uiterlijk 20 October 1934.

Willemstaad, den 22sten September 1934.

De Commandant der Militaire Politie Troepen.

H. MOLENBRUGGE.

If you want to increase your business you must advertise and when you are going to advertise, do it in

El Despertador

Un viaje inesperado

Cu aeroplano a sali dia Jueves inesperadamente pa Curacao e laborioso y conocido comerciante J. Schwame-

### BEKENDMAKING

De Gezaghebber, pls. Hoofd van Politie vestigt de aandacht op het navolgende. Tot op heden komt het gebruik van vreemde maten en gewichten veelvuldig voor. Overeenkomstig de wettelijke bepalingen is het gebruik daarvan verboden en strafbaar gesteld, en is uitsluitend het gebruik van de meter, kilogram, liter enz. toegestaan. Waar het in het voornemen ligt om ten deze de wetten beter te doen naleven, zal binnen afzienbaren tyd met de controle van politiewege op balansen, bascules, maten, gewichten worden begonnen en zal voor den ijk inmiddels de noodige maatregelen worden getroffen. Voor nadere informaties kan men zich wenden tot de politieautoriteiten.

De Gezaghebber, pls. Hoofd van Politie, Wagemaker.

### BEKENDMAKING

Voor zooveel nodig vestigt ondergeteekende er de aandacht op, dat de verkoop van medicijnen door anderen dan apothekers of geneeskundigen overeenkomstig Publ. blad 1911 no18 beneden de daarin aangegeven hoeveelheden verboden is. Van heden af zal op de naleving der desbetreffende bepalingen scherp worden toegezien.

De Gezaghebber, pls. Hoofd van Politie, Wagemaker.

## Un viaje inesperado

Cu aeroplano a sali dia Jueves inesperadamente pa Curacao e laborioso y conocido comerciante J. Schwame-

What is the gold standard?

The gold standard is a monetary system in which gold alone is used to measure value. When a country has its prices adjusted to a gold standard it is said to be on a gold basis.

is the high development of man's brain that separates it from that of the ape, the horse, and the dog. Many animals exercise considerable intelligence in certain matters, especially in obtaining food and in escaping from danger.

Do animals think?

Whether animals think and reason has long been a moot question. Most naturalists now are of the opinion that the so-called lower animals have limited capacity to think and reason and that their minds differ from those of human beings merely in degree and not in kind.

St. Martin N.P., September 8 1934. To the Editor of the "Despertador" Aruba. Dear Sir, In as much there are quite a number of St. Martin people in your island, I venture to insert these lines in your valuable paper in order to keep those interests

AVISO Tenemos el placer de participar a nuestra numerosa clientela y al publico en general que acabamos de nombrar al señor MARIO PINEDO nuestro Agente exclusivo para las Antillas Holandesas y esperamos que seguirán favoreciéndonos con sus valiosos pedidos. 6 - 2 Butler Brothers

ted up to date with the celebration of her Majesty, Queen Wilhelmina's, last birthday.

As usual we were awakened at 6 a.m. by joybells and music around the town. The music was this time of a better quality owing to the fact that superior instruments were used.

After the divine services were held in both churches, the various sports commenced. At 9.30 our marksmen came in the field to show their ability. This sport, target-shooting is very much looked for by the respective marksmen in the Dutch part of this island who always try and usually succeed in gaining the 1st prize from their French colleagues.

Before the fixed hour, namely 10.30 the majority of eyes were fixed on the boats which were sailing about the harbour, getting prepared for racing. Among the boats was the famous RELIANCE one our Dutch boats which has never been beaten as yet by any of her size. Great enthusiasm an excitement was awakened when the boat, which she would have to deal with entered our harbour. This French boat well fitted in racing condition was to be the antagonist of the Reliance. At the appointed time both boats sailed out of the harbour to the place where the race commences, this being outside of Fort Amsterdam. Immediately the chauffeurs were active taking the respective persons to Fort Amsterdam, in order for them to see the race from the commencement to the end. As

the boats arrived at the starting place, all spectators were anxious to see whether the Reliance would cross her antagonist with the first tack, but to their great surprise, after both boats made the first tack, our famous Reliance was crossed by the other boat: both boats again tacked and for the second time the Reliance was crossed.

Fear crept into the hearts of the Dutch fans, however with the exception of the helmsman of the "Reliance" an old champion who knows the harbour of Philipsburg as very few others. At this moment the old champion separated himself from his antagonist and for the third time when he deemed it necessary to approach the other boat, shrieks of joy were heard when we saw him on the third tack, crossing his adversary by a big space. After that the old champion sailed to the goal, from where he was lifted out of his boat and congratulated by all of his friends. The other boat-races were also very interesting and lasted until after 12.

At 3 o'clock p. m. all turned to the race field, where some bicycle-races were held and thereafter the horse-races. With the boat-races the horse-races always form the clue of the festivities. The races were also this time very interesting, the horses being in racing condition.

After the horse-races we had the pleasure of seeing some fine fire-works, around 8 o'clock p. m.

Thanking you for the space, I remain,

A spectator.

Machado donó seis destroyers a Santo Domingo Se dice que vendrá en ellos a hacer una revolución. Hizo la compra de acuerdo con Trujillo

Tomada del "Diario de la Marina" Habana dos como hierro viejo y, por consecuencia sin armamento.

En la Secretaría de Estado personas que se dicen a si mismas bien enteradas de los asuntos oficiales del Gobierno, aseguraron que el Embajador en Washington habia informado al Secretario Torriente sobre las actividades de ciertos agentes del Gobierno de Santo Domingo, de caracteres alarmantemente belicosos.

Dícese que dichos agentes han adquirido en los Estados Unidos una flota de seis destroyers, por orden del Presidente de la Republica Dominicana, general Trujillo al cual ha facilitado el dinero el ex presidente Machado, de Cuba.

Se afirma que en realidad dichos seis destroyers son de la propiedad de Machado, que acaeso, los destine a atacar las costas de Cuba con fines revolucionarios y al objeto de recuperar el Poder. Expertos en cuestiones de naves de guerra, dicen que seis destroyers modernos con su armamento completo cuestan una fortuna, suponiendo que de ser cierta la noticia, el ex presidente Machado habrá adquirido seis destroyers de deshecho, ya abandonados por el Gobierno de los Estados Uni-



Weer een dag verloren door zwakke gezondheid.

ledere dag, waarop gij U niet zoo goed gevoelt, is practisch een verloren dag. En is het leven al niet kort genoeg?

Een sterke gezondheid sal U in staat stellen te genieten van iedere dag van Uw leven en meer en beter te werken zonder U vermoeid te voelen.

"Sanatogen gaat naar de kern der gezondheid, d.w.z. de cellen en bouwt die op tot een blijvend krachtig lichaams-gestel," zegt een bekend Londen'sch geneesheer.

Op die wijze zal Sanatogen ook U een sterke gezondheid en zenuwkracht geven. Meer dan 24,000 doctoren raden Sanatogen aan.

SANATOGEN Het zenuwsterkend voedsel. Verkrijgbaar in alle apotheken

Vermouth "FERRERO" No el mas barato, pero el MEJOR. Agentes para Curacao, Aruba y Bonaire. HUBERT SALAS & Co. P. O. Box No. 7 Curacao A. H.

La Muchachita. Muchachita, muchachita bonita, Aquí está tu remedita, Que, con solo media copita, Te cura, la maldita catarrita. Muchachita, muchachita bonita, El doctor sabio recomienda, La ginebra de "LLAVE" coloradita Para enfermedad de resfriada. Muchachita, muchachita bonita, Ve bien esta botellita, Del Pueblo Arubiano, su amiguita, I Blankenheim sabrosa ginebrita. S.

"MARIA" Novela scirbi pa JORGE ISAACS CAPITULO XL (CONTINUACION) lo mi bringa na bo lado contra e blanconan; mi ta printibito cu lo mi come nan corazon y cu lo mi trese na mi garganta collaran di dsjente di e blanconan. Nay a duné remedi precioso pa e cura herida; y poniendo un pluma sagrada den e cabi di su amante, e muha cu lagrimas e pecho cu e a caba di hunta cu aceite fini y polvo di oro. Den e sangrienta jornada den cual e jefenan achentea, envidioso di e gloria di Magmahú, a stroba nan di alcanza victoria ariba e ingtesnan un bala di skopet a kibra e braza robés di Sinar. Despues di e guerra y cu paz a worde celebrá, e intrépido capitan di e achantis a regressa su cas humillá y Nay, durante algun dia tabata enjuga e lagrimas cu e rabia tabata aranca di su

pa mi amor na gloria y pa nos sacrificia e mehor di nos catibonan; den di nan Sinar como e promé. Nay a cai sin sentí tendiendo e horrible sentencia ei, lagando scapa di su boca e nomber di Sinar. Su catibonan a recogé, y Magmahú, sin conocimiento, a hasi Sinar llega na su presencia. Sacando su sable, e a bisa cu rabia: --Esclavo! bo a pone bo wowo ariba mi jioe; pa bo castigo lo mi manda cu bo wowonan sera pa semper. --Bo tin e poder- e catibo a contesta serenamente; di mi no ta e promé sanger di e reynan di achimis cu bo sable ta mata. Magmahú u keda desconcertá tendiendo tales palabrnan y e temblor di su man drechi tabata hasi sona ariba e vloor e sable cu e tabatin den su man. Nay, retirando su catibonan a drenta den sala unda Sinar y Magmahú tabata y brazando Magmahú na rodilla, e tabata baña su pianan cu lágrima, exclamando: --Pordona nos, señor! of

mata nos dos! E guerrero bisew, lagando e arma terrible cai a leun den un sofa, exclamando tapando su cara cu su dos manan: --Y e ta stimé!...Orsué, Orsué! ya nan a vengabo. Ora cu Nay tabata sinta ariba rodillanan di su tata, e tabata brazé y tapando e cabei cano, tabata bisé sollozando: --Lo bo tin dos jioe lugá di uno: nos lo alivia bo vejé, y su brazo lo defende bo den e combatenan. Magmahú a lamta su cabés y haciendo seña na Sinar pa e llega cerca, e a bisé cu stem y semblante terrible, extendiendo na né su man drechi: --E man aki a mata bo tata; cu e man aki mi a ranca su corazon di su pecho... y mi a goza di mira su agonía. Nay a sella cu su wowonan e boca di Magmahú y bobiendo precipitadamente na Sinar, e a extende su bota manan na né, bisando den su acento mas amoroso: --E manan aki a cura bo heridanán, y e wowonan aki

a lora pa bo. Sinar a cai na pia dilanti su amada, y esaki, despues di algun momento, a bisé, abrazando su jioe: --Ata aki lo que mi lo du nabo como prueba di mi amistad e dia cu mi ta sigur di bo. --Mi ta jura pa mi Dios y e dibo- e jioe di Orsué a respondé- cu e dimi lo ta eterno. Despues di dos dia, Nay, Sinar y Magmahú a sali di Cumasia, provechando di e oscuridad di e anochi, hibando treinta esclavo, hombre y muher, camel y struisovogel y otro carga cu e tesoro y piedra precioso cu nan tabata poseé; gran cantidad di oro den polvo, comestible y agua, como pa un viaje largo. Hopi dia nan a tuma den e peregrinacion peligruso ei. E caravana tabatin e fortuna di a haya un bon tiempo y no a contra cu e ladronan. Durante e viaje Sinar y Nay tabata trata di disipá e tristeza di Magmahú, cantando canción alegre; y den e anochinan na luz di luna y banda di e

campamento, e dichoso a mantenan tabata ensayá danza gracioso na compas di e trompetnan di marfil y e gitaranan di e catibonan. Por fin nan a llega na e pais di e kombu-manéz, na orilla di e riew Gambia; y e tribu ei a celebra cu fiesta lujoso y sacrificio e legada di huespednan tan illustre. Desde tempo inmemorial, e kombu-manéz y e cambez tabata hasi un guerra cruel, un guerra instigá pa e dos puebloban, no solamente pa e odio cu nan tabatin pa otro, sino pa un criminal ovaria. E dos puebloban tabata cambia cu e europeonan cu tabata trafica nan esclavonan cu nan tabata koke den combate pa arma, polvo, salo, hero y rom; y pa falta di enemigo oa nan bende, e jefe- nan tabata bende nan subitanamente, e hopi vez nan e valor y pericia militar di Magmahú y Sinar a resulta pa algun tempo di ganancia provecho na e kombu-manéz den e guerra cu e tribu ei, pues nan taba-

# RED "D" LINE

(LINEA "D" ROJA)

Servicio entre New York, Puerto Rico; Curacao, Aruba y Venezuela.

VAPORES	Salida de Nueva York	Salida de Curacao	Llega a Aruba y sale para Maracaibo
SS. "CARABOBO"	Sep. 26	Oct. 6	Oct. 7
SS. "TACHIRA"	Oct. 3	Oct. 14	Oct. 15
SS. "FALCON"	Oct. 10	Oct. 21	Oct. 22
SS. "CARACAS"	Oct. 17	Oct. 27	Oct. 28
SS. "LARA"	Oct. 24	Nov. 4	Nov. 5

Se expide pasajes a puertos Europeos via New York en combinacion con las principales Lineas de vapores que hacen dichas travesias.

## S. E. L. MADURO & SONS

Agentes en Curacao

John G. Eman

Agente en Aruba Teléfono No. 32

## ADVERTENCIA

Como mi señora Maria Geerman de Wilgen a bandonó mi hogar y proteccion di dia 23 di luna pasá, mi ta participa na publico en general y na comercio en particular cu mi no ta keda responsable pa ningun cuenta of debe cu mi señora por llega na hasi of tuma den mi nomber.

3 - 1 EDWARD VAN WILGEN.

## El empréstito hecho a China para comprar trigo, fué empleado en armamentos

A pesar de la prohibición del Tratado, incitaron a Alemania a que fabricáse explosivos

La supresión de cuatro telegramas misteriosos sobre una fábrica argentina de pólvora, se hizo por la Comisión para evitar la destrucción de vidas y propiedades, por su causa

(Tomada del "Diario de la Marina" Habana.)

WASHINGTON, sept. 14. Pont fabricará grandes cantidades de explosivos para hoy ante la Comisión senatorial que investiga las prácticas de las fábricas de armamentos y municiones americanas, que la Compañía Du

Pont fabricará grandes cantidades de explosivos para uso militar, a pesar de la prohibición del Tratado de Versalles. La Comisión se enteró de que la Compañía había lle-

gado a un convenio con una empresa alemana de explosivos en virtud del cual se establecía un intercambio de informes secretos. También se ha sabido que las asociaciones políticas del Reich se proveían de armas americanas introducidas de contrabando en Alemania vía Holanda, con manifiesta violación del Tratado de Versalles.

El Comandante K. W. Casey, alto empleado de la Du Pont, manifestó a la Comisión que la empresa había empleado a un espía internacional llamado del Fungo Giern, como agente en Alemania, agregando que Giern se trasladó a Suiza, desde donde trabajó a favor de Alemania de acuerdo con von Papen. Más tarde, siguió diciendo, volvió a los Estados Unidos dedicándose al servicio de espionaje durante la Guerra Mundial. Giern se envenecía de haber realizado trabajos de espionaje para trece gobiernos y de haber suministrado a los Estados Unidos los planos de la base submarina de Heligoland, así como que había puesto en conocimiento del Gobierno de Washington la existencia de una base de submarinos germanos frente a la costa de Yucatán en México.

El senador Nye, que forma parte de la Comisión, declaró que ésta posee pruebas de que China utilizó el empréstito de 10 millones de dólares que le hicieron los Estados Unidos para que adquiriera trigo, en la compra de fusiles y aeroplanos. Recuerda que el propósito del empréstito a China era aumentar las exportaciones de trigo americano al mismo tiempo que ayudar al Go-

bierno de Nankin a combatir el hambre en China. La supresión de cuatro cablegramas misteriosos, que según se ha indicado, se refieren a una fábrica argentina de pólvora, fué explicada por el Secretario de la Comisión, Mr. Raushenbusch quien dijo: «Si esos cablegramas se publicaran, podrían significar la destrucción de vidas y propiedades». Se realizó la supresión de los mismos despues de una visita que hizo el Secretario de Estado, Cordell Hull, a la Comisión para tratar con los senadores de las protestas de los gobiernos de la Argentina, Inglaterra, México y otras potencias.

### Chile investigará las actividades de los agentes de la Curtiss

SANTIAGO DE GHILE, septiembre 14. El Subsecretario de Aviación, señor Darío Mujica, anunció hoy que se han iniciado investigaciones en relación, especialmente, con las actividades de los agentes y representantes de la Curtiss Wright, en este país.

El comandante Arredondo, ayudante presidencial, solicitará la ayuda de los investigadores, fin de definir su conducta. El Subsecretario de Aviación añadió que el comandante Mujica sigue contando con la confianza del Gobierno.

### Chile no adquirirá material de aviación en Estados Unidos

SANTIAGO DE GHILE, septiembre 14. El ministro de Defensa Nacional, Sr.

## SE SOLICITA

una señorita que sepa los idiomas inglés y holandés para un empleo en una casa mercantil en Oranjestad.

Dirijase dando referencias a XX esta Imprenta.



## Carabische Vliegdiens Onderneming (CARIBBEAN FLYING SERVICE) Hidroavión "LOENING PJ-ZAA" SEIS PASAJEROS

Tiene el gusto de anunciar al publico que su servicio aéreo será efectuado de acuerdo con el siguiente itinerario, empezando Julio 3

Salida de Aruba los Martes y Sabados a las	9.30 a.m.
Llega a Curacao	10.20 a.m.
Salida de Curacao	2.30 p.m.
Llega a Aruba	3.05 p.m.

Valor del pasaje por un solo viaje Fl. 25.50  
Para excursiones con no menos de cinco pasajeros a razon de Fl. 30.00 por cada pasajero por viaje de ida y vuelta. Viaje ida y vuelta un pasajero Fl. 40.

AGENTES  
Vianas Auto Supply Co. San Nicolas  
Eman's Bank Oranjestad

## En Alemania quieren tener flota aérea

Ciento setenta y seis motores para aviones y ocho aviones ha adquirido en el actual año

WASHINGTON, septiembre 17. AP. En la sesión celebrada hoy por la Comisión Senatorial que investiga las prácticas de las fábricas de armas y municiones americanas hubo comentarios acerca de los archivos de la United Aircraft Export Company, las que indican la existencia del soborno con motivo de las ventas a países sur-americanos. Una de las cartas, escrita por Clark M. Carr, agente de la Compañía en Bolivia, se quejaba de la imposibilidad de hacer negocios sin la comisión del dos y medio por ciento. Francien Love, director de la compañía, dijo que

Bello, envió una circular al Jefe de Aviación, Diego Aracena que dice: «No es necesario dar nueva ocasión para que se juzgue la dignidad, corrección y el procedimiento de nuestros funcionarios, por lo tanto sirvase informar a las firmas americanas que ofrecen material de aviación que sus proposiciones no serán consideradas y que deben proceder a retirarlas».

Aracena ha cableografiado a la Cámara de aeronáutica de Washington declinando la invitación de visitar las fábricas americanas.

Advertise in  
**El Despertador**

Continúa en la pagina 4



## COCOMALT

el alimento insuperable.

Reconstituyente para todas las edades.

Madres, dad a vuestros niños este alimento

### "COCOMALT"

no causa irritaciones

Probadlo y os convenceréis.

Agentes para Curacao, Aruba y Bonaire

**HUBERT SALAS & Co. Box 7 - Curacao A. H.**

ta libra contra di nan hopi combate den cual nan a llega di alcanzá un victoria nunca conoci. Magmahú mester a dicidí si e mester a laga mata e personanan of bendenan cu e europeanón y e a opta pa e ultimo, hayando na e mes tempo e ventaha di cu e jefe di e kombu-manéz tabata impone pena terrible pa e subditonan cu deshaci di nan dependientenan of nan jioenan.

Un atardi cu Nay y algun di su esclavonan a bai baña den riew Gambia y cu Sinar bao di somber di un inmenso mata, tabata speré cu amoroso impaciencia, dos piscadó a mara nan piragua na e mes orilla unda Sinar tabata, y den e piragua ei tabatin dos europeo: un di nan a llega tera trabajosamente y cayendo na rodilla e tabata hasi oracion pa algun momento: e rayonan bleek di e solo cu tabata bai awa, cu tabata través e follonan, tabata ilumina e cara tostá pa e solo. Como e a pone e sombré hancho di paha ariba e santo-ora e tabata

bai hasi oracion, e brisanan di e riew Gambia tabata junga cu su largo cabellera. E tabato bisti preto y ariba su pecho tabata lombra un crucifijo di koper.

Asina Nay a hayé ora e tabata llega na busca di su amante. Na e tempo ei e dos piscadonan a desembarca e cadaver di e otro europeo, cual tabata bisti di e mes manera cu su compañe.

E piscadónan tabata conta Sinar con nan a haya e dos blanconan bao di un chosha di palma di coco como dos milla mas ariba di Gambia. E pastor biew a keda algun rato sin hasi caso di nada: cu tabata pasa rond di djé. Despues cu e paraba, Sinar cu tabata hiba Nay na su man, sustiá dilantera di e extranjeru tan extraño, a puntré di unda e tabata bini, ki doel su viaje tabatin y di ki país e tabata; y a keda sorprendi ora e a tende, aunque cu algun dificultad, den idioma di e achimisis:

—Mi ta bin di bo país: mi ta mira den bo pecho e ser-

piente korá di e achimisan noble y bo ta papia nan idioma. Mi mision ta di paz y di amor; mi a nace na Francia. E leyman di e país aki no ta permiti duna sepultura na cadaver di un extranjeru? Bo compatriota nana a llora ariba cadaver di dos di mi rumanan, nan y hopi ta hiba cruz di oro na nan garganta. Bo no ta Jagami dera e extranjeru?

Sinar a contesté: —Bo mester bisa verdad, y gnan no mester ser mal manera e blanconan, aunque bo parencan, pero tin un cu ta manda mas cu mi den e kombu-manéz. Bini con nos: mi ta presentabo a nan nan jefe y nos lo hiba cadaver di bo amigo pa nos sabi si e lo permiti pa nan deré den su tera.

Mientras nan tabata camna y e venedornan tabata corto distancia cu tabata separanan di e stad, Sinar sacerdotenan sin guga den tabata papia cu e misionero, e desierto, temeroso tal vez y Nay tabata esforzá pa e comprende lo que nan tabata bisa; e dos piscador-jan sin otro guga cu e solo nan tabata sigui nan, hi- y sin mas alimento cu e frutanen cu nan tabata haya den e oasis. A hasi dos dia cu nan a llega na e orilla di e riew Gambia, unda e joven a caba di muri di calentura y e piscadornan a hayé.

Magmahú y Sinar a hiba e sacerdoté den presencia di e kombu-manéz; Sinar a bisa:

—A ta aki un extranjeru cu ta suplicabo lagé dera denbo dominio un ruman di djé y tuma descanso pa por sigui su viaje pa su país: encambio e ta prometebo di cura bo jioe.

E anochi ei Sinar y dos esclavo a yuda e misionero dera e cadaver. Ora e anciano tabata rodilla na borde di e sepulcro cu e esclavonan tabata tapa, e a entona un cantica profundamente tristo y luna tabata hiba lombra e lagrimanan den e barba blanco di e ministro cu tabata cai den un tera extranjeru cu tabata ocultá e querido amigo.

Capt. XLI  
Poco menos di dos siman a pasa desde e llegada di e sacerdoté francés na e país di e kombu-manéz. Sea pasobra solamente Sinar por a comprende of pasobra e gusta e trato di e extranjeru, nan tabata kuier tur dia junto, y Nay tabata nota cu su amante tabata llega preocupá y melancólico. E a supone cu e noticianan cu e extranjeru tabata duna Sinar di su país, mester tabata tristo; pero despues e a kere di acerta tuma mehor e causa, imaginando cu e recuerdonan di e patria, avivá pa e relacion di e sacerdoté, tabata hasi di nobo e jioe di Orsué desata di haye den su suelo natal. Pero, como e ternura amoroso di Sinar pé tabata aumenta luga di mengua, e a percura probancha un ocaion oportuno pa confió su tristeza.

Tabata un atardi caluroso, y Sinar, sintá na e orilla, tabata parece dominá pa e melancolía cu den e dianan pasá di su esclavitud tanto a enternecé Nay. Esaki a miré y a acerqué cu pasoso silencio.

e ta sigui



Ki ora cu bo kier come un bon bleki di fruta of verdura di bon calidad y barata, pidi e marca

# HUNT

Den Stad  
 San Nicolas Store - Mario Croes - Mario Arends  
 Wong Kin - Miguel Laclé  
 Na San Nicolas  
 Ming Hop - Tang Toong  
 Agente Exclusivo  
 S. Q. ODUBER "Panama Bazaar"

### ATENCION

Nos ta ofrece tanto na nos estimado lectoran como na publico y comercio en particular e siguiente articulonan: Papel di superior calidad tamaño

di carta	F. 2.75 pa 500 hojas
di copia pa typewriter coló rosá y blao	1.50 "
pa capa di boeki, coló naranja y blao, imitacion di cuero, mashá bunita, tamaño 20x26"	0.10 pa hoja
Carton blanco tamaño 22x28"	0.15 "
" "	0.20 "
Envelop blanco comercial 22x28"	0.50 pa 100
" " oficial	0.90 "
" manila	0.80 "

**IMPRENTA "EL DESPERTADOR"**

### AVISO

Pa e medio aki mi ta participa na tur hende cu tin cas trahá ariba mi tereno y cu ta debe aña 1932, 1933 y más di seis luna di e aña aki, cu si nan no bin paga te dia 15 di November, lo mi mester pasa pa e pena di bende nan cas pasobra mi no por sigui paga mas grandbelastang pa nan.

Korda bon cu tur hende ta advertí na tempo. Bin paga pronto anto, pa evitami di bende bo cas.

**JOSE DIRKS.**  
 SAN NICOLAS.

### NOTICE

I hereby warn all those who have their houses built on my land that unless they pay me on or before the 15th of November, their rent due during 1932, 1933 and more than six months of the present year, I shall be compelled to sell said houses in order to pay the government taxes.

You are hereby notified in time in order to avoid any unpleasantness.

**JOSE DIRKS.**  
 San Nicolas

*Viene de la pagina 3*

Carr es un vendedor sin plir órdenes que comprendían 21 motores para aeroplanos.

que la empresa jamás ha sido partidaria de dar Comisiones sobre las ventas. Hamilton, agente europeo de la Compañía, dice que las conversaciones que ha tenido con los funcionarios alemanes indican que Alemania está resuelta a comprar, ocho aeroplanos, y tar con una fuerza aérea, otros materiales a Alemania este año y dejó de cumplir órdenes que comprendían 21 motores para aeroplanos.

una carta de Thomas F. Hamilton, agente europeo de la Compañía, dice que las conversaciones que ha tenido con los funcionarios alemanes indican que Alemania está resuelta a comprar, ocho aeroplanos, y tar con una fuerza aérea, otros materiales a Alemania este año y dejó de cumplir órdenes que comprendían 21 motores para aeroplanos.

### Por el Japón se ha decidido ya la abrogación del Tratado naval de Washington

El Supremo Consejo Militar ha dado su aprobación al plan del Gobierno, por unanimidad

El Contralmirante Yamamoto saldrá para Londres el día 20 del corriente, via América, siendo portador de los nuevos detalles técnicos del proyecto que presentará aquel país

TOKIO, Sept. 11.--La intención del Japón de anunciar la abrogación del Tratado Naval de Washington está convenida, faltando solo la aprobación del Consejo Privado, la cual se da por segura de antemano.

El gabinete ha adoptado la fórmula naval del Ministro del Exterior Koki Hirota, y del Ministro Naval, Mineo Osumi, según la cual la notificación de la abrogación es obligatoria antes de diciembre 31, a menos que las potencias acepten el programa de desarme naval, lo cual haría automática la terminación de los tratados. La elección de la fecha para dar ese paso se ha dejado a la discreción de Mr. Hirota.

El Primer Ministro, Keisuke Okada, ha informado al Emperador la decisión del gabinete, y se espera que éste la someta al Consejo Privado.

El Almirante Osumi informó acerca del plan a los miembros del Supremo Consejo Militar y ellos lo aprobaron por unanimidad. Aunque los detalles de la

## SPORT

### "ARUBA" VOETBALBOND OFFICIELE MEDEDEELINGEN.

WEDSTRIJD UITSLAGEN

#### ARUBA Jr. - TRAPPERS 4 - 0

#### SPARTA -- BE QUICK

Competitie-stand per 23 September '34.

#### 1ste klasse

	gospeld	gewonnen	getukt	verloren	meer doelpunten tegen	punten
Hollandia	5	4	0	1	8 - 3	8
Aruba Jr.	6	4	0	2	15 - 3	8
Valeria	4	2	0	1	8 - 10	4
Trappers	5	1	1	3	2 - 7	3
Republiek	2	0	1	2	1 - 9	1
Velocitas	1	0	0	1	0 - 1	0

#### 2 de. klasse

	gospeld	gewonnen	getukt	verloren	meer doelpunten tegen	punten
Vitesse	2	1	1	0	2 - 1	3
Sparta	1	1	0	0	1 - 0	2
A. J. S.	2	0	1	1	2 - 3	1
S. D. O.	1	0	1	0	1 - 1	1
Be Quick	1	0	1	0	0 - 0	1
Jong Aruba	1	0	1	0	0 - 0	1
San Nicolas Jr.	1	0	1	0	0 - 0	1
Britania	1	0	0	1	0 - 1	0

### PROGRAMMA COMPETITIE WEDSTRIJDEN

voor Zondag 30 September 1934 "Sportpark Wilhelmina"

#### 2e. Klasse

3.30 p.m.

#### S. D. O. -- JONG ARUBA

Scheidsr. Wild.

#### 1ste Klasse

4.45 n.m.

#### VALERIA -- HOLLANDIA

Scheidsrechter: C. Wolter.

Het Bestuur

Pa e

# CALOR

insoportable di awor no tin nada mejor cu

# "DOLE"

fórmula son secretos, todos decidido exactamente lo que los círculos muestran satisfacción y alivio por haberse terminado la incertidumbre acerca de la intención del Gobierno. Se expresa la esperanza de que el gabinete vuelva ahora su intención a la reforma del sistema de administración japonesa en Manchuria, al socorro de los campesinos de la Oficina extranjera, di jo al corresponsal que el programa del Japón se supueste, los cuales son los problemas nacionales más urgentes.

La oficina extranjera ha dado a conocer el programa naval al Embajador Tsuneo Matsudaira para permitirle que ponga en juego su estrategia en las conversaciones preliminares de Londres que se celebrarán en Octubre.

El Contralmirante Isoroku Yamamoto saldrá probablemente para Londres el día 20 de Septiembre, via América, en lugar de via Suez, llevando los detalles técnicos del nuevo programa. El cambio en fecha de partida se ha atribuido a la creencia de que no es necesario demorar las conversaciones de Londres ahora, ya que el Japón ha

Nos ta publica na público en general y na nos colaboradores en particular di manda nan remitidos y otros articulos na nos redaccion pa mas tardá Dia Razon atardi, pues di otro manera nos no por garantizá publicacion di ningun articulo pa Dia Sabra di e mes siman ei.

Red.

### Is Newfoundland a part of Canada?

Newfoundland is neither geographically nor politically a part of the Dominion of Canada. It is a self-governing dominion with its own governor-general, premier and parliament, and is a full fledged member of the sisterhood of British commonwealths, having a status in the empire similar to that of the Dominion of Canada itself. When the Dominion of Canada was created in 1867 provision was made for the admission of Newfoundland into the federation, but that commonwealth has never availed itself of the privilege, being satisfied with its separate dominion status. Newfoundland is often called "the senior British colony" because it antedates in discovery, though not in continuous settlement, all the other overseas dominions of Great Britain. John Cabot discovered the island in 1497, at least a year before Columbus saw the mainland of South America, and the following entry in the accounts of the privy-purse expenditures is supposed to refer to the discovery: "1497, Aug. 10. To hym that found the New Isle, £10." The name, of course, alludes to the fact that the island had just been found. Newfoundland's first governor-general was appointed in 1728 when Canada was still in the possession of France. It is a common mistake to suppose that Newfoundland is a part of the Dominion of Canada, and Newfoundland business men are continually being referred by American firms to their Canadian distributors.

ANUNCIEN EN

**El Despertador**

## Zondag 7 October 1934

om 10 v.m. in het tooneelzaal boven de zusterschool

### Uitvoering van

# VOETBAL HENKIE

en andere nummers. Speciaal voor kinderen

Dit zal de laatste uitvoering zijn. Mist het niet.

Entree f. 0.75 Kinderen f. 0.50